

**UTILIZACIÓN DE LA METODOLOGÍA AICLE COMO PASO PREVIO  
A LA IMPLANTACIÓN DE UN ITINERARIO BILINGÜE  
USING CLIL METHODOLOGY AS A PREVIOUS STEP FOR  
IMPLEMENTING A BILINGUAL PROGRAM**

**Leonor Pérez Naranjo, Maribel Rodríguez Zapatero**

es3rozai@uco.com (Maribel Rodríguez Zapatero)

**Universidad de Córdoba**

Received: dd/mm/yyyy

Accepted: dd/mm/yyyy

**Abstract**

This paper aims to determine if the application of CLIL methodology is appropriate as a prior step to the implementation of a bilingual itinerary. It is part of a teaching innovation project carried out during the academic year 2016/2017 in the degree of tourism at the University of Cordoba, Spain. The project stands out for its scope and multidisciplinary, being involved all the courses of the degree.

**Keywords:** CLIL, Motivations, Competences.

**Resumen**

Esta investigación tiene como objetivo determinar si la aplicación de la metodología AICLE es idónea como paso previo a la implantación de un itinerario bilingüe en la enseñanza universitaria. Se enmarca dentro de un proyecto de innovación docente realizado durante el curso académico 2016/2017 en el grado de turismo de la Universidad de Córdoba. El proyecto destaca por su alcance y multidisciplinariedad, al estar implicados todos los cursos del grado.

**Palabras clave:** AICLE, Motivaciones, Competencias

**1. INTRODUCCIÓN**

El Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE) se refiere a la enseñanza de los contenidos del currículum mediante una lengua distinta a la habitual del alumno, en la que el idioma y el contenido juegan un papel conjunto (Coyle, 2007; Mehisto, Marsh & Frigols, 2008).

El aprendizaje del contenido y su integración con el lenguaje es complejo e implica que los profesores y los estudiantes trabajen juntos de forma dinámica donde el todo es mayor que la suma de las partes. Por lo tanto, el modelo social-constructivista está asociado con los contextos AICLE, ya que se centra en el aprendizaje interactivo y dirigido. Este escenario requiere una interacción social entre los alumnos y los profesores, de manera que los primeros se involucren cognitivamente, lo

que implica que necesitan ser conscientes de su propia instrucción a través del desarrollo de habilidades metacognitivas como aprender a aprender. Deben aprender cómo operar en colaboración y trabajar eficazmente en grupos.

El impacto del enfoque AICLE en España ha sido enorme en los últimos años. Prueba de ello es la rápida implementación del inglés como medio de instrucción en la educación en los niveles preescolar, primaria y secundaria. Sin embargo, a nivel universitario queda mucho camino por recorrer (Price y Fonseca, 2006), a pesar de que existen razones evidentes para estudiar y usar el inglés en la universidad (internacionalización de la propia universidad, mayor posibilidad de empleabilidad del egresado, etc.).

## 2. OBJETIVOS

El objetivo de la presente investigación es determinar si la aplicación de la metodología AICLE es idónea como paso previo a la implantación de un itinerario bilingüe en la enseñanza universitaria. Para dar respuesta a este objetivo general se plantean como objetivos parciales conocer el perfil del estudiante y determinar si la experiencia de implantación de la metodología AICLE en el aula contribuiría a una mayor motivación del alumnado para su participación futura en un programa bilingüe de 30 créditos, analizando las valoraciones dadas por los alumnos sobre sus competencias lingüísticas y otro grupo de competencias, una vez desarrollada la experiencia. Los mismos objetivos parciales se plantean para los docentes implicados en la experiencia.

## 3. METODOLOGÍA

La metodología en el marco AICLE se ha nutrido de elementos provenientes de la disrupción digital del siglo XXI para el diseño de las actividades a desarrollar en el aula. El diseño de estas actividades ha tenido en cuenta el propio contenido de las materias impartidas por los docentes integrantes del proyecto. No obstante, las actividades se han diseñado para practicar las diferentes destrezas lingüísticas en las que se activa el uso de la lengua: expresión oral y escrita, comprensión oral y escrita, e interacción oral. Cada profesor implicado ha realizado durante el transcurso de su asignatura al menos una actividad de cada uno de los grupos de actividades que a continuación se detallan:

- DIME: los alumnos graban Podcasts o soportes similares sobre un tema central de la asignatura para ser escuchado y posteriormente discutido.

- LA CLASE EN EL BOLSILLO: esta actividad consiste en elaborar videos en inglés a partir de contenidos de aula, es decir, elaborar los tradicionales apuntes de clase relativos a temas diferentes bajo un formato diferente.
- HABLAME DE: El alumnado elabora pequeñas presentaciones en inglés de no más de 10 minutos.
- LEAMOS AL MUNDO: El alumnado realizará lecturas en lengua inglesa sobre un tema de la asignatura y responderá a una serie de preguntas sobre las mismas.

La coordinación temporal con el profesorado ha sido un elemento clave en la metodología, permitiendo el adecuado desarrollo de la experiencia. Se ha elaborado un calendario con los tiempos en los que realizar cada una de las actividades en cada una de las asignaturas implicadas, así como el momento de evaluar la actividad a través de los cuestionarios diseñados al efecto.

### 3.1 OBTENCIÓN DE DATOS

Los datos del trabajo fueron obtenidos a través de un cuestionario realizado a los estudiantes del grado de turismo de la Universidad de Córdoba matriculados durante el curso académico 2016/2017 en las asignaturas participantes en el proyecto, un total de 10 asignaturas con representación en los cuatro cursos que conforma el grado. El cuestionario buscaba la máxima claridad de las preguntas, el mayor ajuste de las respuestas para conseguir los objetivos marcados en la investigación, y la máxima concreción posible. Los cuestionarios se realizaron a través de Internet una vez finalizada la experiencia en cada una de las asignaturas participantes.

Se realizaron un total de 240 encuestas al alumnado, de las cuáles 223 encuestas fueron válidas, durante los meses de octubre a mayo del curso académico 2016-2017. Se utilizó un muestreo técnico no probabilístico, comúnmente utilizado en este tipo de investigaciones donde la muestra está disponible para ser encuestada en un espacio y tiempo determinado.

Así mismo se realizó otro cuestionario para los docentes, con un total de once docentes participantes.

### 3.2 DISEÑO DE ENCUESTA

El diseño de la encuesta contempló dos grandes constructos de preguntas. Un primer constructo donde los estudiantes eran preguntados sobre variables descriptivas cuyo análisis ulterior permitiera establecer un

perfil de los mismos, tales como género, nivel de estudios de los padres, nivel de acreditación de inglés del alumnado y curso matriculado. Un segundo constructo donde se pedía al alumnado, una vez realizada la experiencia piloto, que valoraran en una escala Likert de 1 a 5 (siendo 1 = poco o nada y 5 = mucho), la mejora experimentada en sus competencias lingüísticas, en otras competencias y en la motivación. La encuesta finaliza con la opinión del alumnado sobre la valoración global de la experiencia. Para el caso de los docentes, junto con información de carácter descriptivo, se pedía que contestaran sobre la mejora en competencias lingüísticas y en su motivación a resultas de la experiencia. La tabla siguiente recoge información detallada sobre las competencias analizadas en cada uno de los grupos (docentes y discentes).

Tabla1: Variables bajo análisis

<b>GRUPO: ESTUDIANTES</b>	
COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS	LISTENING
	SPEAKING (MONÓLOGO)
	SPEAKING (DIÁLOGO)
	READING
	WRITING
OTRAS COMPETENCIAS	TRABAJO EN GRUPO
	CREATIVIDAD
	CAPACIDAD DE INVESTIGACIÓN
MOTIVACIÓN	PARA TRABAJAR ACADEMICAMENTE EN UNA LENGUA EXTRANJERA.
	MOTIVACIÓN POR APRENDER EL IDIOMA.
	PARA PARTICIPAR EN UN PROGRAMA DE 30 ECTS EN INGLÉS
VALORACION	VALORACION GLOBAL DE LA EXPERIENCIA
<b>GRUPO: PROFESORADO</b>	
COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS	LISTENING
	SPEAKING (MONÓLOGO)
	SPEAKING (DIÁLOGO)
	READING
	WRITING
MOTIVACIÓN	PARA TRABAJAR ACADEMICAMENTE EN UNA LENGUA EXTRANJERA.
	MOTIVACIÓN POR APRENDER EL IDIOMA.
	PARA PARTICIPAR EN UN PROGRAMA DE 30 ECTS EN INGLÉS
VALORACION	VALORACION GLOBAL DE LA EXPERIENCIA

#### 4. RESULTADOS OBTENIDOS

Para alcanzar los objetivos de este estudio, se realiza en primer lugar un análisis del perfil de los estudiantes universitarios matriculados en el grado de turismo. En segundo lugar, se realiza un análisis de las dimensiones existentes en la valoración global de la experiencia. Este mismo análisis se repite para los docentes.

##### 4.1 EL PERFIL DEL ESTUDIANTE

La tabla 2 recoge los datos del perfil de los estudiantes de turismo.

Tabla 2: Perfil de los estudiantes

VARIABLE	Categorías	%
Género	Femenino	67,11
	Masculino	32,89
Curso actual	Primero	13,23
	Segundo	58,73
	Tercero	21,16
	Cuarto	6,88
Nivel de estudios de los padres	Sin estudios	7,41
	Enseñanza básica obligatoria	42,86
	Bachillerato	8,99
	Formación Profesional	15,87
	Estudios Universitarios	24,87
Nivel de inglés	A1	4,76
	A2	16,40
	B1	50,79
	B2	24,87
	C1	2,65
	C2	0,53

Tal y como se observa en la tabla 2, el perfil del alumnado del grado en turismo es mayoritariamente femenino (66,14%), con un nivel B1 de acreditación lingüística (50,79%) y un nivel de estudios de los progenitores de enseñanza básica obligatoria (42,86%).

## 4.2 ESTADISTICOS DESCRIPTIVOS DE LAS VARIABLES ANALIZADAS. ESTUDIANTES

La tabla 3 siguiente recoge los resultados obtenidos en las variables analizadas en los estudiantes.

Tabla 3: Valoraciones de las variables. Estudiantes

VARIABLES		MEDIA	DESVIACION
Competencias lingüísticas	La experiencia ha mejorado su competencia en reading	2,93	1,06
	La experiencia ha mejorado su competencia en listening	3,02	1,24
	La experiencia ha mejorado su competencia en speaking (monólogo)	3,04	1,21
	La experiencia ha mejorado su competencia en speaking (diálogo)	2,97	1,17
	La experiencia ha mejorado su competencia en writing	2,91	1,16
Otras competencias	La experiencia ha mejorado su competencia de trabajo en grupo	3,58	1,14
	La experiencia ha mejorado su capacidad de investigación	3,33	1,06
	La experiencia ha mejorado su creatividad	3,44	1,07
Motivación	Valore si la experiencia ha aumentado su motivación por aprender el idioma.	3,50	1,27
	La experiencia ha incrementado su confianza para trabajar académicamente en una lengua extranjera.	3,52	1,21
	Valore si esta experiencia le ayudaría a participar en un programa de formación academica de 30 créditos en inglés.	3,58	1,35
Valoración	Valore globalmente la experiencia	3,74	1,01

Se observa de la tabla anterior que la experiencia ha sido muy satisfactoria para el alumando con una valoración global que alcanza una puntuación de 3,74 sobre 5. Si analizamos los resultados para cada una de las variables, las mayores puntuaciones se sitúan dentro del grupo motivación. El alumno manifiesta que la experiencia ha contribuido a aumentar su motivación por aprender el idioma, ha incrementado su confianza para trabajar académicamente en una lengua extranjera y su disposición a participar en un programa bilingüe con unas puntuaciones de 3,50, 3,52 y 3,58 respectivamente. Sobre la categoría “otras competencias”, el alumando ha manifestado que la experiencia ha contribuido a mejorar su capacidad de trabajo en grupo, su capacidad de investigación y su creatividad con una valoración de 3,58, 3,33 y 3,44 respectivamente. Las variables analizadas dentro del grupo de competencias lingüísticas obtienen valoraciones positivas pero en menor medida que las anteriores. Situación ésta que se explica por el número de actividades realizadas dentro de la experiencia piloto con una obvia limitación temporal.

### 4.3 EL PERFIL DEL PROFESORADO.

La tabla 4 recoge los datos del perfil del profesorado de la titulación de grado en turismo.

Tabla 4: Perfil del profesorado

VARIABLE	Categorías	%
Género	Femenino	50
	Masculino	50
Nivel de inglés	B2	70
	C1	10
	C2	20

Existe una representación paritaria en cuanto a género y predomina con un 70% un nivel de acreditación de inglés B2 entre el profesorado participante en la experiencia.

### 4.4 ESTADISTICOS DESCRIPTIVOS DE LAS VARIABLES ANALIZADAS. PROFESORES.

La tabla 5 recoge los resultados obtenidos en las variables analizadas en los profesores.

Tabla 5: Valoraciones de las variables. Profesores

VARIABLES		MEDIA	DESVIACION
Competencias lingüísticas	La experiencia ha mejorado su competencia en reading	3,6	1,00
	La experiencia ha mejorado su competencia en listening	3,7	1,00
	La experiencia ha mejorado su competencia en speaking (monólogo)	4,2	1,00
	La experiencia ha mejorado su competencia en speaking (diálogo)	4,0	1,00
	La experiencia ha mejorado su competencia en writing	3,8	1,00
Motivación	Valore si la experiencia ha aumentado su motivación por aprender el idioma.	4,4	1,00
	La experiencia ha incrementado su confianza para trabajar académicamente en una lengua extranjera.	4,7	1,00
	Valore si esta experiencia le ayudaría a participar en un programa de formación académica de 30 créditos en inglés.	4,3	1,00
Valoración	Valore globalmente la experiencia	4,9	0,31

Los resultados obtenidos para el colectivo del profesorado implicado son altamente positivos. Cabe destacar que la valoración global de la experiencia es prácticamente máxima con una media de 4,9 y una desviación de 0,31.

## 5. CONCLUSIONES/DISCUSIÓN

Se concluye que la utilización de la metodología AICLE como paso previo a la implantación de un programa bilingüe es una estrategia óptima.

La metodología es altamente motivadora (Marsh, 2000), como se ha demostrado por las valoraciones dadas por los estudiantes en las variables pertenecientes a la categoría motivación. Los estudiantes han manifestado que gracias a esta experiencia han aumentado su disposición a aprender el idioma, a trabajar académicamente en una lengua extranjera y a participar en un programa bilingüe, logrando superar el temor de la discencia en otra lengua y favoreciendo la salidad de su zona de confort. Existen titulaciones en las que la diversidad de materias es especialmente amplia, tal es el caso del título de Grado de Turismo, en el que el alumno debe desarrollar competencias muy diversas en un amplio abanico multidisciplinar (L'Espoir Decosta & Grunewald, 2011), en el que el dominio de otros idiomas ocupa un papel destacado.

De la utilización de la metodología AICLE se derivan resultados muy positivos en relación a otro grupo de competencias diferentes a las lingüísticas, como son el trabajo en equipo, la capacidad de investigación y la creatividad.

En conclusión, la implantación de la metodología AICLE no sólo es una estrategia óptima como paso previo a la implantación de un programa bilingüe por ser altamente motivadora, sino que favorece el desarrollo de otro grupo de competencias como son el trabajo en equipo, la capacidad de investigación y la creatividad.

En el caso de los docentes, los resultados son incluso más positivos, obteniendo puntuaciones sobre motivación y desarrollo de competencias lingüísticas superiores a los discentes.



## BIBLIOGRAFÍA

Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press

Finn, M., Walton, M. and Elliott-White, M. (2000) *Tourism and Leisure Research Methods*. Pearson Education, Harlow, 81.

L'Espoir Decosta, J. y Grunewald A. (2011). Logies of Tourismology: The Need to Include Meta-Theories in Tourism Curricula. *Journal of Teaching in Travel & Tourism* Vol. 11, Iss. 3.

Marsh, D. (2000). *Using languages to learn and learning to use Languages*, Filand. University of Jyväskylä.

Mehisto, Peter, Marsh, David, Frigols, 2008. *Uncovering CLIL*. Mcmillan education, Oxford.

Price, Ch. Fonseca, M.C.(2006): "CLIL in higher education: a spanish pilot Project" Paper presented at the 2006 CLIL Coference. Helsinki, Filand, 15-17 June 2006.